

附件：

普通高等学校本科专业设置申请表

(2019 年修订)

校长签字：

学校名称（盖章）：北京信息科技大学

学校主管部门：北京市教委

专业名称：翻译

专业代码：050261

所属学科门类及专业类：文学 外国语言文学类

学位授予门类：文学

修业年限：四

申请时间：2019 年 7 月 4 日

专业负责人：李淑琴

联系电话：13683679325

教育部制

1. 学校基本情况

学校名称	北京信息科技大学	学校代码	11232
邮政编码	100192	校园网址	www.bistu.edu.cn
学校办学基本类型	<input type="checkbox"/> 教育部直属院校 <input type="checkbox"/> 其他部委所属院校 <input checked="" type="checkbox"/> 地方院校 <input checked="" type="checkbox"/> 公办 <input type="checkbox"/> 民办 <input type="checkbox"/> 中外合作办学机构		
现有本科专业数	40	上一年度全校本科招生人数	2683
上一年度全校本科毕业生人数	2380	学校所在省市区	北京市德胜门外清河小营东路12号
已有专业学科门类	<input type="checkbox"/> 哲学 <input checked="" type="checkbox"/> 经济学 <input checked="" type="checkbox"/> 法学 <input type="checkbox"/> 教育学 <input checked="" type="checkbox"/> 文学 <input type="checkbox"/> 历史学 <input checked="" type="checkbox"/> 理学 <input checked="" type="checkbox"/> 工学 <input type="checkbox"/> 农学 <input type="checkbox"/> 医学 <input checked="" type="checkbox"/> 管理学 <input type="checkbox"/> 艺术学		
学校性质	<input type="checkbox"/> 综合 <input checked="" type="checkbox"/> 理工 <input type="checkbox"/> 农业 <input type="checkbox"/> 林业 <input type="checkbox"/> 医药 <input type="checkbox"/> 师范 <input type="checkbox"/> 语言 <input type="checkbox"/> 财经 <input type="checkbox"/> 政法 <input type="checkbox"/> 体育 <input type="checkbox"/> 艺术 <input type="checkbox"/> 民族		
专任教师总数(人)	923	专任教师中副教授及以上职称教师所占比例	502 (54.39%)
学校主管部门	北京市	建校时间	1978
首次举办本科教育年份	1978年		
曾用名	北京机械工业学院 北京信息工程学院		
学校简介和历史沿革 (300字以内, 无需加页)	<p>北京信息科技大学由原机械部所属的北京机械工业学院和原电子部所属的北京信息工程学院合并组建, 是北京市重点支持建设的信息学科较为齐全的高校。</p> <p>学校现有40个本科专业, 拥有国家级特色专业建设点4个、北京市特色专业建设点9个, 3个专业入选教育部“卓越工程师教育培养计划”, 5个专业通过工程教育专业认证, 2个专业获批教育部“地方高校本科专业综合改革试点专业”。拥有国家级实验教学示范中心2个、国家级大学生校外实践教育基地1个、国家级工程实践教育中心建设单位1个, 北京市实验教学示范中心5个、校外人才培养基地5个。获得国家级教育教学成果二等奖1项, 入选首批北京市深化创新创业教育改革示范高校。</p>		
学校近五年专业增设、停招、撤并情况(300字以内)	<p>一、增设专业情况:</p> <p>2015年, 增设质量管理工程(120703T, 管理学);</p> <p>2017年, 增设: 1. 机器人工程(080803T, 工学); 2. 数据科学与大数据技术(080910T, 工学); 3. 国际经济与贸易(020401, 经济学);</p> <p>2019年增设大数据管理与应用(120108T, 管理学)</p> <p>二、无停招、撤并情况</p>		

2. 申报专业基本情况

专业代码	050261	专业名称	翻译
学位	文学	修业年限	四
专业类	外国语言文学类	专业类代码	0502
门类	文学	门类代码	05
所在院系名称	外国语学院		
学校相近专业情况			
相近专业 1 专业代码：050201	英语	1996	该专业教师队伍情况 (上传教师基本情况表) 附件 1
相近专业 2	(填写专业名称)	(开设年份)	该专业教师队伍情况 (上传教师基本情况表)
相近专业 3	(填写专业名称)	(开设年份)	该专业教师队伍情况 (上传教师基本情况表)
增设专业区分度 (目录外专业填写)			
增设专业的基础要求 (目录外专业填写)			

3. 申报专业人才需求情况

申报专业主要就业领域 字数限制 500 字	在翻译公司，文化传媒企业，国有重点企业，互联网和科研公司，高端服务业企业等从事语言服务和翻译相关工作。	
人才需求情况(请加强与用人单位的沟通,预测用人单位对该专业的岗位需求。此处填写的内容要具体到用人单位名称及其人才需求预测数) 字数限制 1000 字	<p>申报中的翻译专业培养从事语言服务和翻译相关工作，为此我们进行了用人单位岗位需求调研。北京市作为科技创新中心，着力发展 10 大高精尖产业，其中语言服务和翻译相关岗位的人才需求巨大。我们调研了北京、上海、深圳等地的数十家公司，按照类别可以分为翻译公司，包括：北京中外翻译咨询有限公司、北京尚雅世杰翻译公司、北京公元创译翻译有限公司；文化传媒企业，包括：今日头条、北京卓明宜业文化传媒有限公司、上海优言优格图文制作有限公司、环球时报社、人民日报社新媒体中心；国有重点企业，包括：中国机械设备工程股份有限公司、北汽福田；互联网和科研公司，包括：上海一者信息科技有限公司、北京麦片科技有限公司、北京同文世纪科技有限公司、深圳思迪软件科技有限公司、中译语通科技股份有限公司；高端服务业企业，比如：毕马威会计事务所、上海能时商务咨询有限公司。我们将上述单位对翻译类相关人才的需求情况作出如下总结：</p> <p>1. 招聘岗位：中英翻译（口译、笔译、审校）、综合管理、项目管理、新闻采编等。招聘人数若干不等。</p> <p>2. 工作内容：外文资料翻译、商务会议翻译、活动现场翻译、外宾接待、影视配音本翻译及制作、影视字幕本翻译及制作、翻译项目管理、以英文为主要工作语言的新媒体内容编辑发布、融媒体产品策划、制作及推广运营等。</p> <p>3. 对毕业生的要求：有良好的汉语和英语语言基础，具备良好的中英文读写和表达能力；具备较强的沟通能力、团队合作精神和抗压能力，工作态度严谨负责、细致耐心、积极主动；具备熟练的中英互译能力，有一个或多个擅长翻译的领域，如：机械、医药、核电、工程、化工、生态、法律、经济、游戏、化妆品、奢侈品类等；熟练掌握电脑操作以及熟练使用 office 办公软件；具备较强的学习能力和技术理解力，能通过短期培训掌握 SDL Trados, Wordfast, memoQ, MultiTerm 等翻译软件的使用；获得英语专业八级证书，具备人事部全国翻译专业资格证书者优先；有跨学科背景、其他语言背景、国外学习经历、相关领域翻译工作经验或 Trados 等翻译软件使用经验者优先。</p>	
申报专业人才需求调研情况 (可上传合作办学协议等)	年度计划招生人数	85
	预计升学人数	34
	预计就业人数	51
	专业核心课程任课教师数	24
	北京蓝海达信科技有限公司	6
	北京朗星耀世光学技术有限公司	6
	北京晨光溢海数码科技有限公司	6
	北京分读科技有限公司	6
	北京文化贸易语言服务基地 北京麦片科技有限公司	20
	北京盛世依然图书有限公司	7

4. 教师及课程基本情况表

4.1 教师及开课情况汇总表（以下统计数据由系统生成）

专任教师总数	24
具有教授（含其他正高级）职称教师数及比例	1, 3.70%
具有副教授及以上（含其他副高级）职称教师数及比例	16, 59.26%
具有硕士及以上学位教师数及比例	27, 100.00%
具有博士学位教师数及比例	7, 25.93%
35岁及以下青年教师数及比例	6, 22.22%
36-55岁教师数及比例	21, 77.78%
兼职/专职教师比例	3:24
专业核心课程门数	21

4.2 教师基本情况表（以下表格数据由学校填写）

序号	姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/ 兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
1	艾瑞	男	1988/7/26	翻译专业导论	专职	讲师	研究生	首都师范大学	英语语言文学	硕士	翻译学
2	郑美玲	女	1983/10/3	汉英笔译	专职	讲师	研究生	北京语言大学	英语语言文学	博士	翻译学
3	方元	女	1966/8/15	英语读写	专职	副教授	大学本科	哈尔滨工业大学	外国语言学及应用语言学	硕士	英语教学
4	肖滨	女	1973/7/4	英语听力	专职	副教授	研究生	湖南师范大学	英语语言文学	博士	外国文学
5	张琼	女	1977/1/3	英语读写	专职	讲师	研究生	英国谢菲尔德大学	应用语言学	硕士	外国文学
6	汤萌	女	1984/5/11	基础口译	专职	讲师	研究生	武汉大学	英语语言文学	硕士	翻译学
7	尹祝辉	女	1972/11/11	高级综合英语	专职	副教授	研究生	英国利兹大学	文学	硕士	英语教学
8	李淑琴	女	1964/8/25	翻译学概论	专职	教授	研究生	华东工业大学	专门用途英语	硕士	翻译学
9	杨晓华	女	1977/11/23	英语语法	专职	讲师	研究生	中国矿业大学	英语语言文学	硕士	英语教学
10	赵彬	男	1972/7/12	计算机辅助翻译	专职	副教授	研究生	中国矿业大学	英语语言文学	硕士	商务英语
11	史学冬	男	1974/10/15	英语读写	专职	副教授	研究生	英国密德萨斯大学	翻译理论与实践	硕士	翻译学
12	陈海涛	女	1971/8/30	英汉笔译	专职	副教授	研究生	中南大学	外国语言文学及应用语言学	硕士	翻译学

序号	姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
13	吕国燕	女	1974/5/16	语言学概论	专职	副教授	研究生	美国圣地亚哥州立大学	语言学	博士	语言学
14	董倩	女	1987/9/8	英语听力	专职	讲师	研究生	北京外国语大学	英语语言文学	硕士	外国文学
15	李莹	女	1974/11/28	高级综合英语	专职	讲师	研究生	北京航空航天大学	英语语言文学	硕士	外国文学
16	丁剑仪	女	1978/9/24	英语读写	专职	副教授	研究生	北京外国语大学	英国语言文学	硕士	语言学
17	张广奇	男	1966/7/26	机器翻译与译后编辑	专职	副教授	研究生	德国纽伦堡高等专业学院	国际商务	硕士	翻译学
18	张群星	女	1979/9/21	学术论文写作	专职	副教授	研究生	贵州大学	英语语言文学	硕士	翻译学
19	宋颖	女	1979/6/19	高级英汉互译	专职	讲师	研究生	上海外国语大学	英语语言文学	硕士	翻译学
20	丁晓蔚	女	1974/6/19	学术论文写作	专职	副教授	研究生	首都师范大学	课程与教学论	硕士	应用语言学
21	董利晓	女	1973/12/26	汉语阅读与写作	专职	副教授	研究生	北京师范大学	英语语言文学	硕士	翻译学
22	张敏	女	1979/4/1	现代信息检索	专职	讲师	研究生	吉林大学	外国语言学及应用语言学	硕士	翻译学
23	吴银燕	女	1980/4/15	翻译技术概论	专职	讲师	研究生	中国人民大学	比较文学与世界文学	博士	翻译学
24	邱靖娜	女	1983/10/27	中国文化概论	专职	讲师	研究生	北京科技大学	外国语言文学专业	博士	翻译学

序号	姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
25	崔启亮	男	1968/7/26	计算机辅助翻译	兼职	副教授	研究生	东华大学	计算机科学与技术	博士	本地化
26	毛隽	男	1979/11/12	计算机辅助翻译	兼职	其他副高级	研究生	武汉大学	计算语言学	博士	计算语言学
27	张井	男	1988/4/22	翻译技术	兼职	其他副高级	研究生	天津大学	信息管理与信息系统	硕士	语料库、机器翻译与CAT

4.3 专业核心课程表（以下表格数据由学校填写）

序号	课程名称	课程总学时	课程周学时 (需补充)	拟授课教师 (修改为具体教师姓名)	授课 学期
1	翻译专业导论	32	2	艾瑞	1
2	现代信息检索	32	2	张敏	2
3	英语读写(1)(2)(3)(4)	384	6	史学冬, 方元, 丁剑仪, 张琼	1-4
4	英语听力(1)(2)(3)(4)	128	2	董倩	1-4
5	英语口语(1)(2)	64	2	外教	1-2
6	英语演讲与辩论(1)(2)	64	2	外教	3-4
7	英语语法	32	2	杨晓华	1
8	汉语阅读与写作	32	2	董利晓	1
9	中国文化概论	32	2	邱靖娜	2
10	翻译技术概论	32	2	吴银燕	5
11	英汉笔译	32	2	陈海涛	3
12	汉英笔译	32	2	郑美玲	4
13	高级综合英语(1)(2)	192	6	尹祝辉, 李莹	5-6
14	基础口译	32	2	汤萌	5
15	翻译学概论	32	2	李淑琴	5
16	高级英汉互译	32	2	宋颖	6
17	语言学概论	32	2	吕国燕	6
18	学术论文写作(1)(2)	64	2	张群星, 丁晓蔚	6-7
19	德语(1)(2)	128	4	曹姗姗	5-6
20	日语(1)(2)	128	4	白羽	5-6
21	西班牙语(1)(2)	128	4	赵天宇	5-6

5. 专业主要带头人简介

姓名	李淑琴	性别	女	专业技术职务	教授	行政职务	无
拟承担课程	翻译学概论			现在所在单位	北京信息科技大学外国语学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	硕士，1994年6月，华东工业大学专门用途外语（科技英语）						
主要研究方向	翻译研究、外语教学						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p>2017年主持完成北京市教委教改项目：规范基地管理，实现合作共赢——外国语学院校外实习基地建设及拓展研究</p> <p>2018年主持完成北京信息科技大学高教研究课题：新《国标》下的我校英语专业发展——挑战与对策</p> <p>2018-2019主持北京信息科技大学网络精品课程：笔译理论与实践（3）发表教育教学教改论文10余篇。其中1篇获得校级教改论文优秀奖，1篇获得北京市高等教育学会三等奖。</p> <p>2008年获得北京市高等教育学会第七次优秀高等教育科研成果三等奖</p> <p>2016年获得北京信息科技大学教育教学成果三等奖</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p>主持完成：2005-2006在京进出口企业及其产品的商标命名和翻译研究（SM200511232003），2011-2012在京企业对外宣传文本翻译研究（SM201110772007）；参与完成校级和市教委社科项目多项，其中2014-2015参与完成北京市教委社科面上项目：基于英汉平行语料库的儿童文学翻译研究（项目号SM201411232007）排名三；在研项目：主持北京外宣翻译生态研究（SZ20171123228），参与北京市组织部项目：京津冀城市轨道交通系统语言景观对比研究，排名第二。</p> <p>发表科研论文30余篇，其中中文核心期刊5篇，国际CPCI检索3篇。出版译著4部。</p>						
近三年获得教学研究经费（万元）	11			近三年获得科学研究经费（万元）	15		
近三年给本科生授课课程及学时	笔译理论与实践 384学时 科技翻译 32学时 高级英汉综合互译 64学时 学术论文写作 144学时 翻译大实习 60学时 笔译实践 70学时 计算机辅助翻译实训 10学时			近三年指导本科毕业设计（人次）		15	

注：填写三至五人，只填本专业专任教师，每人一表

5. 专业主要带头人简介

姓名	陈海涛	性别	女	专业技术职务	副教授	行政职务	无
拟承担课程	英汉笔译			现在所在单位	北京信息科技大学外国语学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2004,06 中南大学 外国语言学及应用语言学						
主要研究方向	国外科技信息跟踪与编译						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	无						
从事科学研究及获奖情况	自 2007 年以来承担中国科协科技报告编译及国外科技信息跟踪研究工作，编译报告共计 4 百余万字。主持完成国家级子课题一项，省部级项目 4 项，北京市科研项目一项，出版译著《联合国科学报告 2010》，发表科研及教改论文 11 篇。无获奖。						
近三年获得教学研究经费（万元）	无			近三年获得科学研究经费（万元）	45		
近三年给本科生授课课程及学时	高级英语视听说 288 学时 笔译理论与实践 288 学时 英语听力技能 32 学时 英汉翻译实践 20 学时 高级英语视听实训 20 学时			近三年指导本科毕业设计（人次）	10		

注：填写三至五人，只填本专业专任教师，每人一表

5. 专业主要带头人简介

姓名	张群星	性别	女	专业技术职务	副高	行政职务	无
拟承担课程	学术论文写作			现在所在单位	北京信息科技大学外国语学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	硕士 2003年6月毕业于贵州大学 英语语言文学						
主要研究方向	翻译理论与实践；跨文化交际						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	无						
从事科学研究及获奖情况	主持课题： 1. 2014-2015年 北京市教委人文面上项目“基于英汉平行语料库的儿童文学翻译研究” 2. 2016-2018 北京市社会科学基金项目“谁的声音？——翻译叙事中的译者声音比较研究” 无获奖						
近三年获得教学研究经费（万元）	1			近三年获得科学研究经费（万元）	5		
近三年给本科生授课课程及学时	《大学英语》 960学时			近三年指导本科毕业设计（人次）	0		

注：填写三至五人，只填本专业专任教师，每人一表

5. 专业主要带头人简介

姓名	吕国燕	性别	女	专业技术职务	副教授	行政职务	无
拟承担课程	语言学概论			现在所在单位	北京信息科技大学外国语学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	博士研究生，2018.7 毕业，北京大学 理论语言学专业						
主要研究方向	语言学、翻译、语言教学						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p>2015 年 4 月，外国语学院“课程导论”教学比赛，获得一等奖</p> <p>2015 年 4 月，参加第一届全国高校“语言学课程教学多媒体课件大赛”，获得二等奖。</p> <p>2015 年 6 月，第六届“外教社杯”全国高校外语教学大赛（英语类专业组）北京赛区，获得一等奖。</p> <p>英汉写作实践共同体中的多重认同建构，民族高等教育，2015 年第 4 期</p> <p>实用性功能下高校语言学科教学路径探索，黑龙江高教研究，2016 年 11 期</p> <p>Appraisal Patterns in Chinese EFL Argumentative Essays Theory and Practice in Language Studies 2015 年第 5 期</p> <p>“晒太阳”结构的认知构式探析，内蒙古民族大学学报 2016 年第 6 期</p> <p>Verb Types, Process Types, and Incident Structure: From Lexis to Discourse Semantics, 英国出版 Applying Systemic Functional Linguistics, 2017. 1</p> <p>异化 归化 同化，电影评介，2017 年第 12 期</p> <p>译著：《说故事的力量》，化工出版社，2009 年 5 月</p> <p>译著：《身体语言密码 2.0—工作中的身体语言优势》，化工出版社 2010 年 1 月</p> <p>专著：《英语介词与习语探秘》，现代出版社，2015 年 9 月</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p>2015.1-2017.6 语言功能与认知：韩礼德与兰盖克理论体系的研究与跨语言比较分析 北京市教委 （主持，5 万元）</p> <p>2016.1-2017.6 英国科技创新计划研究及编译 中国科技部 （主持 6 万元）</p> <p>2011.6-2012.7 国外科技人力资源跟踪与翻译研究 中国科协（参与，30 万）</p> <p>2015.6-2017.6 国外科技信息跟踪与编译 中国科协 （参与，30 万）</p>						
近三年获得教学研究经费（万元）				近三年获得科学研究经费（万元）	11		
近三年给本科生授课课程及时数	语言学概论 320 学时 学术论文写作 64 学时 英语文体学 128 学时 英语写作基础 128 学时			近三年指导本科毕业设计（人次）	10		

注：填写三至五人，只填本专业专任教师，每人一表

5. 专业主要带头人简介

姓名	艾瑞	性别	男	专业技术职务	讲师	行政职务	院长助理、 英语系主任
拟承担课程	翻译专业导论			现在所在单位	北京信息科技大学外国语学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2010年，首都师范大学，英语专业						
主要研究方向	英汉对比与翻译						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<ul style="list-style-type: none"> ● 主持完成院级特色教改项目：学科竞赛辅导教师团队建设 ● 主持完成院级特色教改项目：新形势下写作实训课程建设 ● 主持校级教改项目：基于“学习成果导向(OBE)”理念的英语写作课程教学改革 ● 主持校级高教研究项目：信息特色鲜明的英语类专业差异化发展路径探索 ● 2015年获北京市高等学校第一届中国外语微课大赛三等奖 						
从事科学研究及获奖情况	<ul style="list-style-type: none"> ● 主持完成学校科研基金项目：计算机辅助翻译的应用现状及发展趋势研究 ● 主持完成北京高校青年教师社会调研项目：计算机辅助翻译的应用现状及发展趋势调研 ● 主持北京高校青年教师社会调研项目：京津冀城市轨道交通系统语言景观现状调研 ● 2014年北京高校青年教师优秀社会调研成果一等奖 ● 2016年获北京市优秀人才培养资助(青年骨干个人项目) 						
近三年获得教学研究经费(万元)	2				近三年获得科学研究经费(万元)	6	
近三年给本科生授课课程及学时	法语学习与法国文化 20学时 高级英汉综合互译 64学时 笔译实践 10学时 国际事务管理(法语速成) 16学时 基础口译 192学时 交替翻译 64学时 口译实训 20学时 文化翻译实践 10学时 文化与翻译 160学时 写作实训 30学时 英语写作基础 64学时 英语语法 64学时 语言与文化 32学时 中国文化概论(英) 32学时				近三年指导本科毕业设计(人次)		7

注：填写三至五人，只填本专业专任教师，每人一表

6. 教学条件情况表

申报专业副高及以上职称 (在岗) 人数	13	其中校外兼职人数	3
可用于该专业的教学设备 总价值(万元)	322.7362	可用于该专业的教学实验 设备数量(千元以上)	169
开办经费及来源 字数限制500字	开办经费 52万元 来源: 全额拨款		
生均年教学日常运行支出 (元)	3079.68		
生均教学科研设备值(万 元)	4.52		
生均教学行政用房(平米)	9.65		
生均纸质图书(册)	87.21		
实践教学基地(个)(请上 传合作协议等, PDF)	6		
教学条件建设规划及保障 措施 字数限制500字	<p>1. 继续申报校内教学条件建设专项, 争取学校经费支持。</p> <p>2、2021年新校区规划中, 外国语学院所在的第一组团人文楼里面规格: 22间标准语音实验室, 1间笔译语音实验室, 1间口译语音实验室, 1间研讨型语音实验室, 1间录播型语音实验室, 1间智慧型语音实验室, 1间VR语音实验室。上述实验室的建设能够支撑翻译专业学生语言能力训练, 笔译和口译教学和实践的需求。</p>		

主要教学实验设备情况表

教学实验设备名称	型号规格	数量 (台/件)	购入时间	设备价值(千 元)
句酷英语作文自动批改系统	软件	1	2014	350
资源维护系统软件 v3.0	软件	1	2012	25.4
Speexx 交互式语言学习软件	软件	1	2017	148.5
FiF测试系统V1.0	软件	1	2017	348.5
SDL计算机辅助翻译系统客户端软件	软件	1	2017	148
口语训练系统	软件	1	2015	200
教学与课程学习平台	软件	1	2012	438
KINHANM全高清视频数字同声传译系统	KINHANM	1	2013	281.5
微型台式电子计算机	HP Pro Desk 680 G1	96	2015	526.08

7. 申请增设专业的理由和基础

(应包括申请增设专业的主要理由、支撑该专业发展的学科基础、学校专业发展规划等方面的内容)(如需要可加页)

一、主要理由

在世界多元文化交流和中华民族伟大复兴计划、“一带一路”战略构想付诸实施的新世纪，经济、文化、科技等多领域对英语翻译人才的需求猛增，翻译逐渐呈现全球化、产业化、信息化的发展趋势，具有广阔应用前景和巨大战略意义。与此同时，随着互联网时代和智慧地球的到来，人工智能、机器翻译、翻译记忆、人机交互等技术开始取代传统的翻译技术，在语言服务行业大放异彩，给翻译人才带来新的挑战。

信息化时代，以语言服务为目标的翻译专业，译者素养是翻译人才培养的终极目标，信息化时代的翻译专业人才应具备信息素养，具备“良好的信息检索、辨析、整合和重构能力”，能够运用多种手段，尤其是现代信息技术，发现并利用信息资源解决翻译工作中的实际问题。掌握现代翻译技术，具备人文知识和信息素养，是信息时代对翻译人才的基本要求。在一定意义上，现代译者就是双语或多语信息处理专业人才。

我校翻译专业在文科属性的基础上，着重培养学生运用翻译技术提升翻译质量和效率的能力，课程设置涵盖翻译全过程中的技术应用，指导学生全面掌握翻译职业所需要的各项技能，在教学过程中深度融入大数据、网络化和信息化手段，使用多种智能化教学平台，充分利用我校信息学科优势，支撑我校信息学科建设，体现我校人才培养特色，实现“翻译+信息”和“新文科”的双重目标，帮助学生在竞争日趋激烈的翻译人才市场争得一席之地。

二、学科基础

翻译专业的前身英语专业开办二十余年，为北京市及全国其他地区培养了千余名高水平英语人才，就业率多年保持在95%以上，毕业生质量较高，受到了用人单位的充分认可。

新筹建的翻译专业组建了较为雄厚的师资力量。专任教师24人，教授1名，副教授12名，具有海外留学背景和短期出国学习培训的教师14人，占58.33%；具有博士学位及博士在读教师11人，占45.83%。专任教师专业水平较强，其中北京市优秀教师1人，北京市中青年骨干教师7人，北京市青年英才教师2人，北京市拔尖人才1人，北京市优秀人才3人。同时，聘请多名来自美国、英国等国家的教师从事教学工作，确保英语教学质量。专业教师积极参与社会口笔译实践活动，具有丰富的口笔译经验。每年承担会议口译20场，先后出版了译著17部，累计563.7万字。

翻译专业教学基础设施完善。现有市级实验教学示范中心1个、英语实验中心1个、计算机辅助教学实验室1个、直播录播实验室1个。图书资料室现有英、俄、日、

德等中外文藏书一万五千余册。学院建有 11 个网络智慧教学平台，其中用于翻译专业的 7 个，2018 年专门成立了计算机辅助翻译实验室，为英语专业学生开设计算机辅助翻译实训课程。各类网络学习平台覆盖教学全过程，辅助教师开展混合式教学，供学生自主学习、进行翻译实训等。2018 年，我校被科大讯飞授予“A. I. 智慧外语教学”创新应用示范校。

翻译专业师资队伍科研水平较高。教师承担全国教育科学规划项目 1 项、科技部国家级子课题 1 项、教育部人文社科项目 3 项、中国科协项目 5 项、北京市社会科学基金青年项目 1 项、北京市教委人文社科项目 14 项、北京市属高校人才强教计划项目 12 项、北京市拔尖人才资助项目 1 项，北京市优秀人才培养资助项目 3 项。2011 年，与中国科协联合建设的“国外科技人力资源跟踪与翻译研究基地”正式挂牌，开展国外科技人力资源跟踪和翻译研究，每年提交编译资料不低于 70 万字，用于编辑科协内参。截止到目前，基地共获得科协资助的科研经费达 162 万元，发表有关翻译的教改和科研论文 30 余篇。此外，学院设有翻译研究所，开展科技翻译和翻译研究。

翻译专业注重国际交流合作。目前，已与澳大利亚格里菲斯大学、美国威斯康星大学帕克赛德分校和拉克罗斯分校、英国安格利亚·鲁斯金大学、加拿大英属哥伦比亚大学及意大利罗马外国语大学等国外高校建立了合作项目，开展语言教学类国际交流。

2014 年，外国语学院与计算机学院联合申报的自主设置目录外二级学科“计算语言学”硕士点获得批准，并已于 2015 年开始招生，翻译专业三名教师担任硕士导师。

三、学校专业发展规划

北京信息科技大学由原机北京机械工业学院和北京信息工程学院合并组建，是北京市重点支持建设的信息学科较为齐全的高校。学校秉持“勤以为学、信以立身”的校训精神，紧密围绕国家、首都及行业发展需求，顺应信息时代发展态势，积极调整学科专业布局，大力推进人才培养模式改革，整体实力显著增强，社会贡献力有效提升。当前，学校正以习近平新时代中国特色社会主义思想为指引，以“双一流”建设为导向，以“五个环境建设”为统领，继续推进内涵发展、特色发展、差异化发展，朝着建设信息特色鲜明的高水平大学大步迈进。

我校特色发展的总体思路：以信息特色为主线，贯穿新一代信息技术、智能制造、国防军工等相关学科群，形成以工为主、多学科协调发展的学科体系，建成信息特色鲜明、国际知名、国内一流的高水平大学。经过调研我们发现，电子信息产业、高技术服务业、金融服务业、信息服务业、商务服务业等生产性服务企业，文化艺术、新闻出版、软件、网络及计算机服务等文化创意企业都有语言服务和翻译相关专业人才缺口。英语专业向翻译专业的转型，正是依托学校办学特色和优势，特别是计算机学院和信管学院计算语言学的传统优势，紧密围绕首都城市战略定位，提高学校服务北

京市经济社会发展能力。学校在学科和专业调整中强调根据新一代信息技术快速更迭的特点，以信息技术服务创新升级为目标，培育交叉学科，促进传统学科与大数据开放共享等信息技术深度融合，产生新的学科增长点。相信我们申报的以信息技术为支撑的翻译专业，必将走出与传统翻译不同的道路。

8. 申请增设专业人才培养方案

(包括培养目标、基本要求、修业年限、授予学位、主要课程、主要实践性教学环节和主要专业实验、教学计划等内容)(如需要可加页)

一、培养目标

翻译本科专业培养德才兼备,具有国际视野,具备较强的双语能力、翻译能力、跨文化能力、思辨能力、创新能力、创业能力,尤其是灵活运用信息技术的能力,能够从事国际交流、语言服务、文化教育等领域工作的应用型翻译人才。

二、基本要求

1) 具备优良的五大素质,包括:生理素质,即具备语言敏感性和良好的语言机能;心理素质,即具备好奇心、求知欲、创新意识和抗压能力;道德素质,即具备责任感,诚信、知礼、客观、谦逊;信息素质,即具备信息需求、信息意识、信息道德方面的基本素质;综合素质,即具备国际视野、人文素养和团队合作精神。

2) 具备多元互补的百科知识结构,重点掌握语言知识、翻译知识和信息学科相关知识。其中,语言知识包括外语语言知识、汉语语言知识、外国文学知识和外语国家概况。翻译知识主要包括基础口笔译知识和理论、以全球化、产业化、信息化为主要特征的语言服务产业相关专业知识和综合知识。信息学科相关知识包括了解信息技术发展史及国内外的动态,掌握与信息技术相关的基础知识和基本理论;掌握与信息活动相关的法律法规、伦理道德;掌握信息技术学科的基本理论和基本方法,并能用于分析和解决相关问题。

3) 具备良好的能力,主要包括语言能力和翻译能力。语言能力包括外语能力和母语能力。外语方面,要求翻译本科专业学生应具备使用外语进行较为复杂的听、说、读、写等语言交际能力,达到相关外语类专业本科生中较优秀的水平。同时要求学生具备较高的母语水平,能熟练地运用母语进行不同体裁、不同语域的口头和笔头交际,并具备使用母语从事技术写作的能力。翻译能力是指学生应了解翻译基础理论,较好地掌握口笔译基本技能,培养形成大数据、网络化和信息化思维习惯,掌握并运用人工智能、机器翻译、翻译记忆、人机交互等翻译技术和工具,了解语言服务业的基本情况和翻译行业的运作流程。要求学生毕业时具备一定的笔译能力和口译能力。

三、修业年限

基本学制四年,实行弹性学制,即修业年限为3~6年。

四、授予学位

符合《学位条例》规定的毕业生,授予文学学士学位。

五、主要课程设置

翻译专业导论、现代信息检索、英语读写、英语听力、英语口语、英语演讲与辩论、英语语法、汉语阅读与写作、中国文化概论、翻译技术概论、英汉笔译、汉英笔译、高级综合英语、基础口译、翻译学概论、高级英汉互译、语言学概论、学术论文写作、计算机辅助翻译、技术传播与写作、机器翻译与译后编辑、自然语言处理、数据库系统

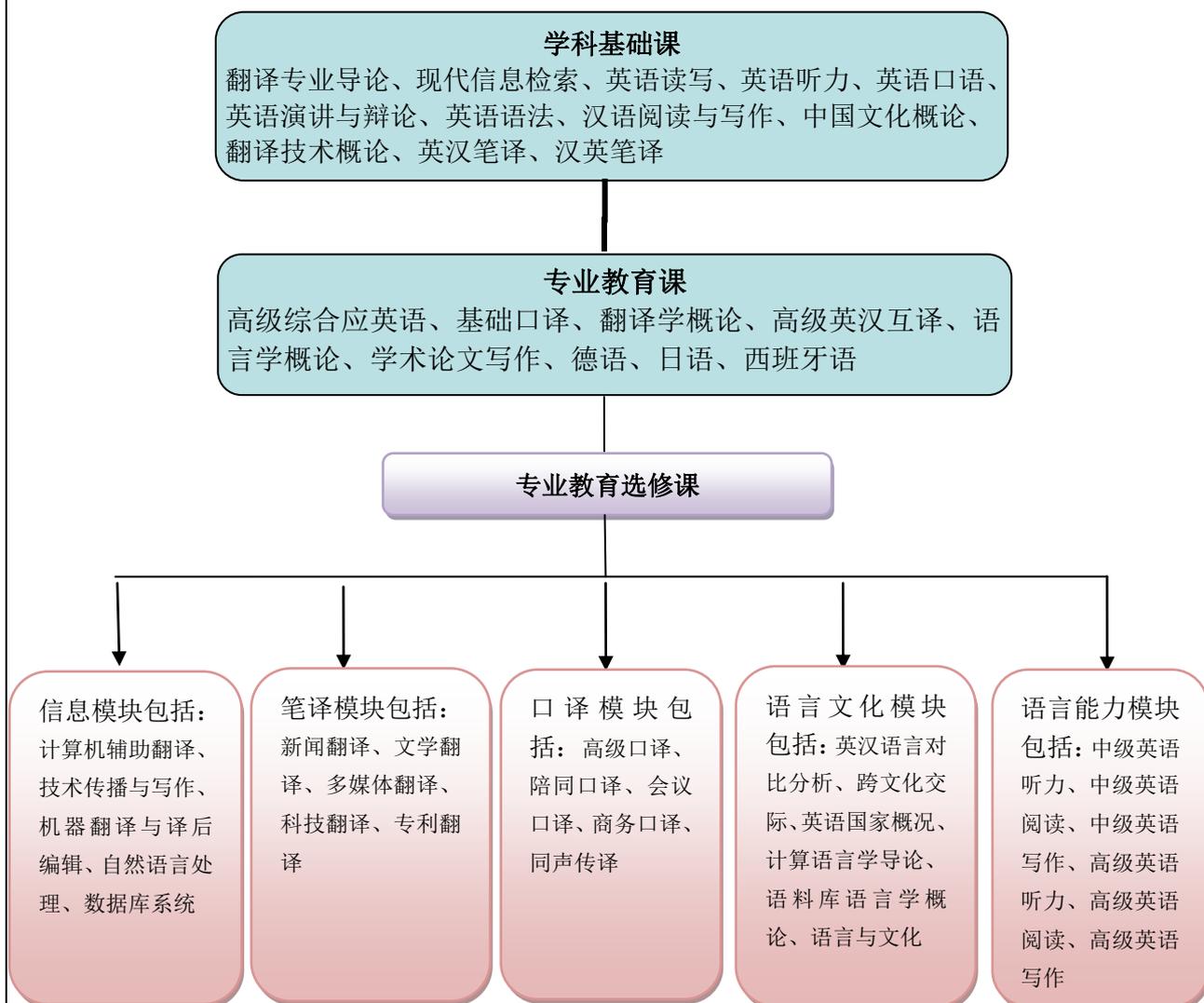
六、主要实践性教学环节

专业认识实习、综合能力实习、职业素质实习、毕业发展实习、英语语音实训、笔译实践、口译实践、汉语写作实训、英语写作实训、机辅翻译实践、笔译工作坊、口译工作坊、多模态翻译实践、文化翻译实践、毕业论文

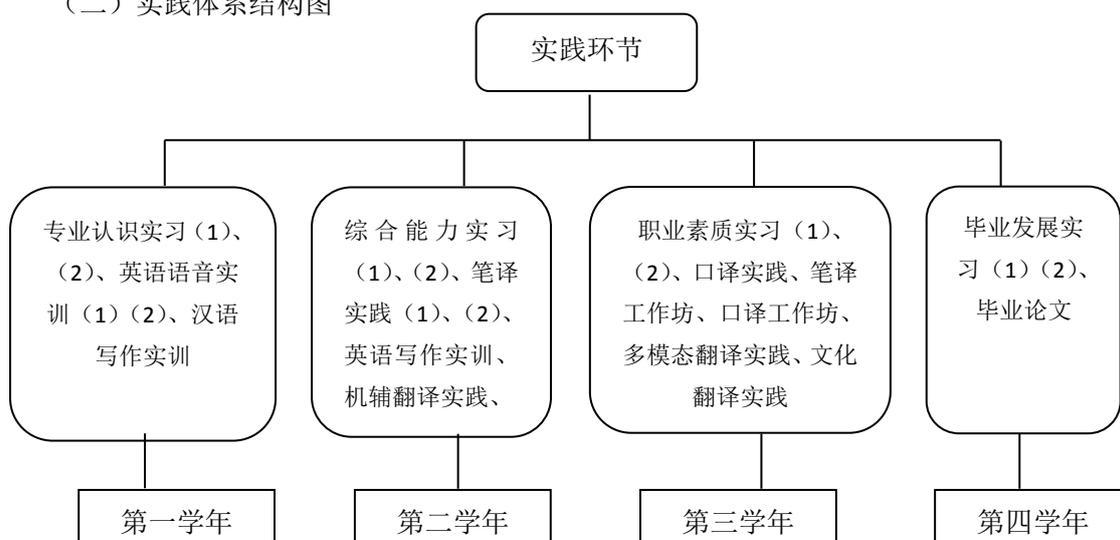
七、教学计划(见《翻译专业课程设置与学分分布表》)

八、课程与实践体系结构图

(一) 课程体系结构图



(二) 实践体系结构图



教育层次	课程类别	课程性质	课程编码	课程名称	学分	学时数				修课学期	备注	学分要求
						总学时	理论	实验实践	上机			
通识教育	必修	理论 (含 课内 实践)	1BH07001	思想道德修养与法律基础	3	48	36	12		1	马克思主义学院	22
			1BH07002	马克思主义基本原理概论	3	48	36	12		2		
			1BH07003	中国近现代史纲要	2	32	22	10		3		
			1BH16001	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	4	64	48	16		4		
			1BL10006-9	大学体育(1)-(4)	4	128	128			1-4		
			1BH16006	大学计算机基础	2	32	32			1		
			1BH16007	程序设计语言	4	48	48			2		
	实践环节	1BS07002	思想政治理论课综合实践	2	2周				4		2	
	选修	理论 (含 课内 实践)	第一模块	自然科学与信息技术						1-7		至少选修8学分
			第二模块	经济管理								
			第三模块	人文社科								
			第四模块	创新创业								
			第五模块	艺术与体育								
第六模块			跨文化沟通与交流									
第七模块			卓越工程师素质教育									
学科基础教育	必修	理论 (含 课内 实践)	OBH09001	翻译专业导论	1	16	16			1	54	
			OBH09002	现代信息检索	1	16	16			2		
			OBH09003	英语读写(1)(2)(3)(4)	24	384	288	48	48	1-4		
			OBH09004	英语听力(1)(2)(3)(4)	8	128	112		16	1-4		
			OBH09005	英语口语(1)(2)	4	64	64			1-2		
			OBH09006	英语演讲与辩论(1)(2)	4	64	64			3-4		
			OBH09007	英语语法	2	32	32			1		
			OBH09008	汉语阅读与写作	2	32	32			1		
			OBH09009	中国文化概论	2	32	32			2		
			OBH09010	翻译技术概论	2	32	32			2		
			OBH09011	英汉笔译	2	32	32			3		
			OBH09012	汉英笔译	2	32	32			4		
	实践环节	OBH09013	专业认识实习(1)(2)	1					1-2	10		
		OBH09014	综合能力实习(1)(2)	1					3-4			
		OBH09015	职业素质实习(1)(2)	1					5-6			
		OBH09016	毕业发展实习(1)(2)	1					7-8			
		OBH09017	英语语音实训(1)(2)	2					1-2			
		OBH09018	笔译实践(1)(2)	4					3-4			
专业教育	必修	理论 (含 课内 实践)	OBH09019	高级综合英语(1)(2)	12	192	144	24	24	5-6	32	
			OBH09020	基础口译	2	32	32			5		
			OBH09021	翻译学概论	2	32	32			5		
			OBH09022	高级英汉互译	2	32	32			6		
			OBH09023	语言学概论	2	32	32			6		

专业教育			OBH09024	学术论文写作(1)(2)	4	64	64			6-7	三选一	10	
			OBH09025	德语(1)(2)	8	128	128			5-6			
			OBH09026	日语(1)(2)									
			OBH09027	西班牙语(1)(2)									
		实践环节	OBH09028	口译实践	2					5			
	OBH09029		毕业论文	8					8				
		选修	理论 (含 课内 实践)	OBH09030	计算机辅助翻译	2	32	32			3	信息 模块	至少 选修 28 学 分
				OBH09031	技术传播与写作	2	32	32			3		
				OBH09032	机器翻译与译后编辑	2	32	32			4		
				OBH09033	自然语言处理	2	32	32			4		
				OBH09034	数据库系统	2	32	32			5		
				OBH09035	新闻翻译	2	32	32			5	笔译 模块	
				OBH09036	文学翻译	2	32	32			5		
				OBH09037	多媒体翻译	2	32	32			5		
				OBH09038	科技翻译	2	32	32			5		
				OBH09039	专利翻译	2	32	32			6	口译 模块	
				OBH09040	高级口译	2	32	32			6		
				OBH09041	陪同口译	2	32	32			6		
				OBH09042	会议口译	2	32	32			6		
				OBH09043	商务口译	2	32	32			6		
				OBH09044	同声传译	2	32	32			7		
				语言 文化 模块	OBH09045	英汉语言对比分析	2	32	32			4	
					OBH09046	跨文化交际	2	32	32			4	
					OBH09047	英语国家概况	2	32	32			4	
			OBH09048		计算语言学导论	2	32	32			6		
			OBH09049		语料库语言学概论	2	32	32			6		
			OBH09050		语言与文化	2	32	32			6		
语言 能力 模块			OBH09051		中级英语听力	1	16	16			4		
			OBH09052		中级英语阅读	1	16	16			4		
			OBH09053		中级英语写作	1	16	16			4		
			OBH09054		高级英语听力	1	16	16			7		
			OBH09055		高级英语阅读	1	16	16			7		
			OBH09056		高级英语写作	1	16	16			7		
实践 环节	OBH09057	汉语写作实训	1					2	至少 选修 8 学 分				
	OBH09058	英语写作实训	1					3					
	OBH09059	机辅翻译实践	2					4					
	OBH09060	笔译工作坊	2					5					
	OBH09061	口译工作坊	2					6					
	OBH09062	多模态翻译实践	2					6					
	OBH09063	文化翻译实践	2					6					
	主持大学生科研创新实践项目并结题, 计1学分												
毕业总学分 174 学分, 其中理论课程(含课内实践) 144 学分, 实践环节 30 学分													

		教育环节	素质教育学分	学时数	修课年级
第二 课堂	必修	军事理论	2	32	1 年级
		军训	2	2 周	1 年级
		大学生心理健康	2	32	1 年级
		大学生职业规划	1	24	1 年级
		大学生安全知识教育	1	20	1 年级
		形势与政策课	2	36	2 年级
		体质健康达标测试	1	28	1-7 学期
		就业创业指导	1	20	4 年级

附件1

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼 职	专业技术职 务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历 毕业学位	研究领域
艾瑞	男	1988/7/26	翻译专业导论	专职	讲师	研究生	首都师范大学	英语语言文学	硕士	翻译学
郑美玲	女	1983/10/3	汉英笔译	专职	讲师	研究生	北京语言大学	英语语言文学	博士	翻译学
方元	女	1966/8/15	英语读写	专职	副教授	大学本科	哈尔滨工业大学	外国语言学及应用语言学	硕士	英语教学
肖滨	女	1973/7/4	英语听力	专职	副教授	研究生	湖南师范大学	英语语言文学	博士	外国文学
张琼	女	1977/1/3	英语读写	专职	讲师	研究生	英国谢菲尔德大学	应用语言学	硕士	外国文学
汤萌	女	1984/5/11	基础口译	专职	讲师	研究生	武汉大学	英语语言文学	硕士	翻译学
尹祝辉	女	1972/11/11	高级综合英语	专职	副教授	研究生	英国利兹大学	文学	硕士	英语教学
李淑琴	女	1964/8/25	翻译学概论	专职	教授	研究生	华东工业大学	专门用途英语	硕士	翻译学
杨晓华	女	1977/11/23	英语语法	专职	讲师	研究生	中国矿业大学	英语语言文学	硕士	英语教学
赵彬	男	1972/7/12	计算机辅助翻译	专职	副教授	研究生	中国矿业大学	英语语言文学	硕士	商务英语
史学冬	男	1974/10/15	英语读写	专职	副教授	研究生	英国密德萨斯大学	翻译理论与实践	硕士	翻译学
陈海涛	女	1971/8/30	英汉笔译	专职	副教授	研究生	中南大学	外国语言文学及应用语言学	硕士	翻译学
吕国燕	女	1974/5/16	语言学概论	专职	副教授	研究生	美国圣地亚哥州立大学	语言学	博士	语言学
董倩	女	1987/9/8	英语听力	专职	讲师	研究生	北京外国语大学	英语语言文学	硕士	外国文学
李莹	女	1974/11/28	高级综合英语	专职	讲师	研究生	北京航空航天大学	英语语言文学	硕士	外国文学
丁剑仪	女	1978/9/24	英语读写	专职	副教授	研究生	北京外国语大学	英国语言文学	硕士	语言学
张广奇	男	1966/7/26	机器翻译与译后编辑	专职	副教授	研究生	德国纽伦堡高等专业学院	国际商务	硕士	翻译学
张群星	女	1979/9/21	学术论文写作	专职	副教授	研究生	贵州大学	英语语言文学	硕士	翻译学
宋颖	女	1979/6/19	高级英汉互译	专职	讲师	研究生	上海外国语大学	英语语言文学	硕士	翻译学
丁晓蔚	女	1974/6/19	学术论文写作	专职	副教授	研究生	首都师范大学	课程与教学论	硕士	应用语言学
董利晓	女	1973/12/26	汉语阅读与写作	专职	副教授	研究生	北京师范大学	英语语言文学	硕士	翻译学
张敏	女	1979/4/1	现代信息检索	专职	讲师	研究生	吉林大学	外国语言学及应用语言学	硕士	翻译学
吴银燕	女	1980/4/15	翻译技术概论	专职	讲师	研究生	中国人民大学	比较文学与世界文学	博士	翻译学
邱靖娜	女	1983/10/27	中国文化概论	专职	讲师	研究生	北京科技大学	外国语言文学专业	博士	翻译学
崔启亮	男	1968/7/26	计算机辅助翻译	兼职	副教授	研究生	东华大学	计算机科学与技术	博士	本地化
毛隽	男	1979/11/12	计算机辅助翻译	兼职	其他副高级	研究生	武汉大学	计算语言学	博士	计算语言学
张井	男	1988/4/22	翻译技术	兼职	其他副高级	研究生	天津大学	信息管理与信息系统	硕士	语料库、机器翻译与CAT